

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 2799

[C — 2004/00368]

6 JULI 2004. — Ministerieel besluit dat het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten toepasselijk maakt op het personeel dat aangeduid is om deel uit te maken van het detachement inplaatsgesteld in Kosovo ten einde deel te nemen aan de « United Nation Interim Administration Mission in Kosovo » (UNMIK)

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 6 oktober 2000 om 6 compenserende politieambtenaren ter beschikking te stellen van de « Institution Bulding » zuil van de « United Nation Interim Administration Mission In Kosovo » (UNMIK);

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 oktober 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 20 maart 2003;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 6 oktober 2000 om personeelsleden van de politiediensten naar Kosovo te sturen in het raam van de Belgische bijdrage aan de internationale burgerlijke administratieve opdracht dat op initiatief van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties inplaatsgesteld wordt;

Gelet op de akkoordbevinding van « Organisation for Security and Co-Operation in Europe » (OSCE) op de samenstelling van de detachering verschaft aan de federale politie, gegeven op 28 augustus 2001,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten zijn van toepassing op de personeelsleden aangeduid om deel uit te maken van het detachement werkend in Kosovo in het raam van « UMCIVPOL ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang op 1 april 2001.

Brussel, 6 juli 2004.

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 2799

[C — 2004/00368]

6 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel rendant applicable au personnel désigné pour faire partie du détachement mis en place au Kosovo en vue de prendre part au « United Nation Interim Administration Mission in Kosovo » (UNMIK), l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des Forces Armées;

Vu la décision prise en Conseil des Ministres du 6 octobre 2000, de mettre 6 fonctionnaires de police supplémentaires à la disposition du pilier « Institution Bulding » de l'United Nation Interim Administration Mission In Kosovo » (UNMIK);

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mars 2003;

Vu la décision prise en Conseil des Ministres du 6 octobre 2000, d'envoyer des membres du personnel des services de police belge au Kosovo dans le cadre de la contribution belge à la mission internationale d'administration civile mise en place à l'initiative du Conseil de Sécurité des Nations unies;

Vu l'accord donné par l'« Organisation for Security and Co-Operation in Europe » (OSCE) sur la composition du détachement fourni par la police fédérale, donné le 28 août 2001,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions du chapitre I^{er} de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des Forces Armées sont applicables aux membres du personnel désignés pour faire partie du détachement œuvrant au Kosovo dans le cadre de l'« UMCIVPOL ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 2001.

Bruxelles, le 6 juillet 2004.

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 2800

[2004/15108]

Akkoord betreffende het statuut van de missies en de vertegenwoordigers van Derde Staten bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 14 september 1994 (1). — Ondertekening door de Republiek Letland en door de Republiek Litouwen

De heer Atis SLAKTERIS, Minister van Defensie van de Republiek Letland en Mevr. Ginte Damusis, Buitengewoon gevolmachtigd Ambassadeur van de Republiek Litouwen bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, hebben respectievelijk op 17 mei 2004 en 27 mei 2004 voormelde internationale Akte ondertekend.

(1) Zie : *Belgisch Staatsblad* van 21 oktober 1997.SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 2800

[2004/15108]

Accord sur le statut des missions et des représentants d'Etats Tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Bruxelles le 14 septembre 1994 (1). — Signature par la République de Lettonie et par la République de Lituanie

M. Atis SLAKTERIS, Ministre de la Défense de la République de Lettonie et Mme Ginte Damusis, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République de Lituanie auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, ont respectivement procédé à la signature en date du 17 mai 2004 et en date du 27 mai 2004 de l'Acte international susmentionné.

(1) Voir *Moniteur belge* du 21 octobre 1997.FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 2801

[C — 2004/22507]

17 JUNI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de verklaring bij opname in een ziekenhuis

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op de artikelen 91, vervangen bij de wet van 14 januari 2002, 92, vervangen bij de wet van 14 januari 2002, en 138, § 3, vervangen bij de wet van 14 januari 2002;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 2801

[C — 2004/22507]

17 JUIIN 2004. — Arrêté royal concernant la déclaration d'admission à l'hôpital

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 91, remplacé par la loi du 14 janvier 2002, l'article 92, remplacé par la loi du 14 janvier 2002, et l'article 138, § 3, remplacé par la loi du 14 janvier 2002;

Gelet op de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, inzonderheid op artikel 127;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen van 9 januari 2003;

Gelet op het advies van de Paritaire Commissie geneesheren - ziekenhuizen van 17 september 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 17 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 1 april 2003;

Gelet op het advies 36.733/3 van de Raad van State gegeven op 23 maart 2004,

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 85, 86 en 110 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, treden in werking.

Art. 2. Uiterlijk bij de aanvang van een opname dient aan de patiënt, of aan zijn wettelijke vertegenwoordiger, een opnameverklaring ter ondertekening te worden aangeboden.

Naargelang het een klassieke opname in een algemeen ziekenhuis, een daghospitalisatie in een algemeen ziekenhuis of een opname in een psychiatrisch ziekenhuis betreft, moet de opnameverklaring worden opgemaakt respectievelijk overeenkomstig het model in bijlage 1, bijlage 2 en bijlage 3 bij dit besluit.

De ziekenhuisbeheerder dient er in het bijzonder op toe te zien dat alle in de opnameverklaring in euro of in percent uitgedrukte elementen behoorlijk zijn ingevuld en geactualiseerd en dat alle andere gevraagde informatie wordt verstrekt.

De opnameverklaring moet volledig ingevuld worden. De patiënt dient hierop duidelijk aan te geven of hij al dan niet tegen verbintenis-tarief wenst verzorgd te worden en welke kamerkeuze hij maakt.

Alle door de patiënt of zijn wettelijke vertegenwoordiger ondertekende documenten of gestelde handelingen die strijdig zijn met de hierboven vermelde opnameverklaring zijn nietig.

De opnameverklaring wordt in twee originele exemplaren ondertekend, waarvan de beheerder en de patiënt of zijn wettelijke vertegenwoordiger ieder 1 exemplaar ontvangen.

In het geval van spoedopname, ondertekent de patiënt of zijn wettelijke vertegenwoordiger de opnameverklaring, in afwijking tot het eerste lid, van zodra hij hiertoe fysiek en mentaal in staat is.

Art. 3. Ongeacht de regeling die van toepassing is inzake de inning van de erelonen, dient de ziekenhuisbeheerder in de opnameverklaring te vermelden, in percent of in euro, welk bedrag de artsen ten opzichte van de verbintenis-tarieven hanteren bij de bepaling van de supplementen. In de gevallen waarin dit niet bij wet is opgelegd, kan hij verduidelijken dat het om maximumbedragen gaat.

Art. 4. De ziekenhuisbeheerder dient aan eenieder die zich vooraf wenst te informeren, een exemplaar ter beschikking te stellen van de opnameverklaring met daarin de geldende tarieven, waaronder die welke specifiek door het ziekenhuis zijn vastgesteld.

De ziekenhuisbeheerder dient een exemplaar van de opnameverklaring met daarin de geldende tarieven, waaronder die welke specifiek door het ziekenhuis zijn vastgesteld, ter informatie over te zenden aan de nationale overeenkomstencommissie verpleeginrichtingen en verzekeringsinstellingen, en dit telkens wanneer de specifiek door het ziekenhuis vastgestelde tarieven worden aangepast.

Art. 5. Het koninklijk besluit van 3 oktober 1991 tot bepaling van de nadere regelen inzake de mededeling aan de patiënten van de supplementen die ten opzichte van de verbintenis-tarieven worden aangerekend en van ieder ander supplement en het ministerieel besluit van 15 december 1967 waarbij de wijze wordt bepaald waarop de geldende prijzen voor het verblijf in een ziekenhuis ter kennis worden gebracht van het publiek, worden opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de publicatie van dit besluit.

Art. 7. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Vu la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, notamment l'article 127;

Vu l'avis du 9 janvier 2003 du Conseil national des Etablissements hospitaliers;

Vu l'avis de la Commission paritaire médecins - hôpitaux, donné le 17 septembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 2003;

Vu l'avis 36.733/3 du Conseil d'Etat, donné le 23 mars 2004,

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les articles 85, 86 et 110 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de santé, entrent en vigueur.

Art. 2. Une déclaration d'admission doit être soumise à la signature du patient ou de son représentant légal, au plus tard au début de l'admission.

Selon qu'il s'agit d'une admission classique en hôpital général, d'une hospitalisation de jour en hôpital général ou d'une admission en hôpital psychiatrique, la déclaration d'admission doit être établie conformément au modèle figurant respectivement à l'annexe 1^{re}, l'annexe 2 et l'annexe 3 du présent arrêté.

Le gestionnaire hospitalier est tenu de veiller particulièrement à ce que tous les éléments exprimés dans la déclaration d'admission en euros ou en pourcentage soient dûment complétés et actualisés et à ce que les autres informations y mentionnées soient fournies.

La déclaration d'admission doit être dûment remplie. Le patient doit y indiquer avec précision s'il souhaite ou non être soigné au tarif de l'engagement et quel type de chambre il choisit.

Tout document signé par le patient ou son représentant légal ou tout acte posé contrairement à la déclaration d'admission susmentionnée sont nuls.

La déclaration d'admission est signée en deux exemplaires originaux, à raison d'un exemplaire pour le gestionnaire et d'un exemplaire pour le patient ou son représentant légal.

En cas d'admission en urgence, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le patient ou son représentant légal signe la déclaration d'admission dès qu'il est en état de le faire physiquement et mentalement.

Art. 3. Indépendamment de la réglementation en vigueur en ce qui concerne la perception des honoraires, le gestionnaire de l'hôpital est tenu, dans la déclaration d'admission, d'indiquer en pourcentage ou en euros, le montant par rapport aux tarifs de la convention appliqué par les médecins lors de la fixation des suppléments. Il peut préciser, dans les cas où cela n'est pas imposé légalement, qu'il s'agit d'un montant maximum.

Art. 4. Le gestionnaire hospitalier est tenu, à l'égard de toute personne désireuse de s'informer au préalable, de mettre à sa disposition un exemplaire de la déclaration d'admission comprenant les tarifs applicables dont ceux spécifiquement fixés par l'hôpital.

Le gestionnaire hospitalier est tenu de transmettre un exemplaire de la déclaration d'admission comprenant les tarifs applicables dont ceux spécifiquement fixés par l'hôpital à la commission nationale des conventions institutions de soins et organismes assureurs, et ce à chaque fois que les tarifs spécifiquement fixés par l'hôpital font l'objet d'une adaptation.

Art. 5. L'arrêté royal du 3 octobre 1991 précisant les règles relatives à la communication, aux patients, des suppléments qui sont demandés par rapport aux tarifs de l'engagement et tout autre supplément et l'arrêté ministériel du 15 décembre 1967 déterminant le mode selon lequel les prix en vigueur pour le séjour dans un hôpital sont portés à la connaissance du public sont abrogés.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la publication du présent arrêté.

Art. 7. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE